

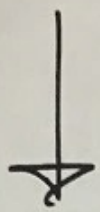
20161205

Ehatis

work, phenomenon

7uu  
wuk  
7u5

-taq



-ya

-mis

stuff

work on

doing with

doing something

7u5  
7u5

+taq

+taq

+mis

+ya

power to change things

doctor

ʔuʔ - ʔuʔ - a

-7aqs

woman

lightning

Nuvchahnułh sentence

predicate

mood

(participants)

šah yut  
okay

-k  
you?

-s  
I

-hsuu  
you all

k'wiyas  
snow on ground

-ʔiš  
he, she, it

tašii  
road

yaa ʔakuk  
love

-ʔiš

Vicki Justin

k'wapiqhsa  
coffee want

-niš

k<sup>w</sup>aapii

coffee

~~k<sup>w</sup>a'apiq-hsa-k.~~

Do you want coffee?

Do you want coffee?

š<sup>v</sup>uuk<sup>w</sup>an (-hsa-k)

sugar

?u-hsaa-k.

Do you want some?

^  
(š<sup>v</sup>uuk<sup>w</sup>an)

tii-?as

go for tea

-hsaa

want tea

-?iic

drink tea

su-supic-k'uk

③ sugar

sand

looks like



muu

four

múcič

dressed

mukwina

Maquinna

šahyutk quaa.

Nuvchahnuth

Cons. Vows.

total

35 10

45

English

24 12

36

Ojibwe

18 11

29

Hawaiian

10 5

15

④

20161205

tuupšidž

(5)

q<sup>w</sup>an<sup>v</sup>ziis<sup>v</sup>.

It is so.

župaa

| -zi<sup>v</sup>.

It's hot out

žuuqumhi

| -zi<sup>v</sup>.

It's calm weather

čums - ziis<sup>v</sup>.

It is a bear.

GJ q<sup>w</sup>aa<sup>v</sup>ziis<sup>v</sup> q<sup>w</sup>aa.

<sup>v</sup>šahyutk (q<sup>w</sup>aa)

FH qah

my dear

žapwads.

Am I saying it right

žapciik

SB histithiis qaa'yook'eth.

žuhuk

-s

žumžing<sup>u</sup>su

"

(w. -int)

"

n<sup>u</sup>w<sup>u</sup>ing<sup>u</sup>su

⑥

histath<sub>s</sub>

ʔiihatis  
nučaaʔ  
yuuluʔit

laakši

-ʔis

hupii

hupii

-ʔis

laakšiʔ

Please

help me.

ʔahʔaa-s quac̣ak, That's what I'm  
for.

20161206 Ehatis kuʔat

-ath<sub>s</sub>

"ahʔ"

• histath<sub>s</sub>

ʔiihatis

• ʔiihatis ʔath<sub>s</sub>

-ni<sup>v</sup>s

ʔiihatis ʔagsup<sub>s</sub>

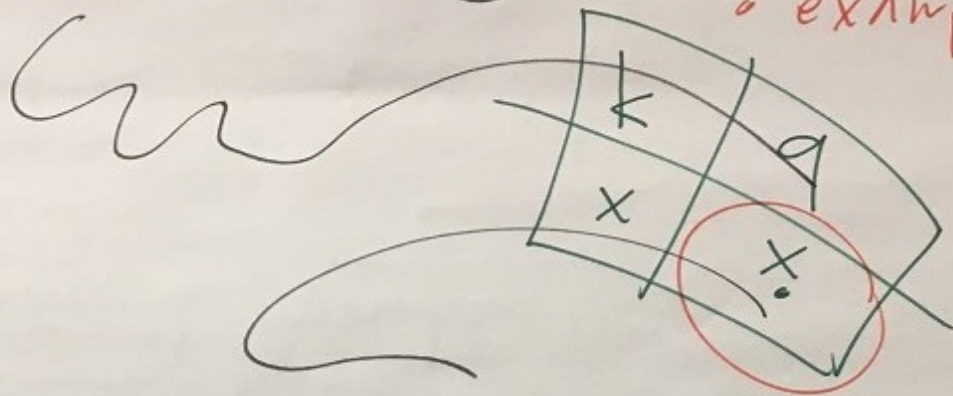
-ni<sup>v</sup>s





(8)

- alphabet chunks
- example words



kuvkukziš kookzii. This lunch  
is a cote.

čakup

man, husband

qagup

swan

quzas

person

kakawin

orca

xaašxiip

blue jay

xaažamin

ladder

huuxsžatu

rest

• ~~break~~



⑨  
t i q / p i t a / t i

h u / k u u / s i / n a p / s i i t

1. number of syllables equals number of vowels.
2. every syllable begins with exactly one consonant

č u u / t i q p i t a t a q t s

m a a x / t a a q / s i i t / t i c

thank you

w a t i t i c - u f t a p t - i

go to sleep

u n - h a p p i - n e s s

w a t i t i c

r h y t h m - i c - a l

20161206 ENLL tuupsiž

FH pat<sup>1</sup>qahs<sup>1</sup>yak truck  
cargo in vehicle for

ziqh<sup>1</sup>is zuzapaya I'm still buying  
it, paying for it  
zu<sup>v</sup>tu<sup>v</sup>pi<sup>v</sup>zi<sup>v</sup> ziih. It's too big.

za<sup>v</sup>caaqh zu<sup>v</sup>tu hu<sup>v</sup>pu<sup>v</sup>ka<sup>v</sup>snak.  
who else has vehicle

čamas | -naq like sweets  
qwiž } like to smoke

SB cik<sup>1</sup>ik car truck  
FH wheelbarrow

zana<sup>h</sup>zi<sup>s</sup> }  
za<sup>v</sup>ckna<sup>h</sup>zi<sup>s</sup> } small, little

zii<sup>h</sup> | big  
-tana kind of big, medium  
waasi where  
patq-uk bags, luggage



(11)

patpat

small inboard motorboat  
outboard speedboat

~~ma'zaqšiqš~~

ma-zaqšiqš  
bite rear vehicle

ma-ciš

bite

hinaszakš

rump, bottom

mačisin

flea

qičin

louse

siktin

nits

youtu'it

Ueluelet

hiškwii

Hesquiah

~~FB~~ FH suwašiwaa. You say it.

šaciš

let go

šaqšiqš

start growing

† š

†

× š

mamašni

maamiqš



(12)

SIB maakuukhaaw s store

makoʔs sell outdoors

FH makuwid store

XH waanid red snapper

SIB ʔiʔiʔpaʔ rockfish

FH siyaagints. It was me.

20161207 ENLC kuʔaʔ

XH hucpaʔ they, them

yaʔakukʔs ʔaʔ. I love them.

yaaxyanxʔas ʔaʔ. I sweep the flour.

useful

habitually

B ʔuuʂ-yaʔ-ʂid-etiʔ  
some for (purpose) complete you  
-eʔicuʔ

FH ʔuuʂ-naak-sap-ʔic siicid  
some have make x you me

(13)

kind do, happen  
ʔaaphii-sita-metic (B)

-tic (N)

Gatiq-šit | -ah<sup>I</sup> suwa<sup>1</sup> you

thank CP | -in<sup>we</sup> šiwa<sup>you all</sup>

xH<sub>15B</sub> ʔaakraw ʔaakraw. Amen.

q<sup>w</sup>naʔapi. Let it be so.

T ʔeekoo waa-niis suutid.

B ʔeekoo waa-min suwa.  
thank you say we you

① learning steps—  
- ~~recognize~~ notice

② - ~~familiar~~ recognize

③ - use

M. ʔeekoo waadiicox



EN  
waa → WB

say

ʔaʔnatu    ʔaʔnatuu

ask

ʔamɨʂɨʔ    ʔamɨʂɨʔ

try

naʔaatah →

listen

ʔuʔumhi →

can, able

nunuuk

nunuukʷ-in

let's sing

naʔaatah-ʔin

let's listen

taak-ʂɨʔ-!in-ʔal  
always do to us habitually always!

kut-iiɨ  
hand take along

SB taakʂɨʔ kutiiɨ nuuhɨʔ.

mayiiɨtuk-uk-qin our elders



(15)

EN zuhuk-s | zumziqsu E.  
WB zuhuk<sup>w</sup>-ah | " P.

EN zuhuk<sup>w</sup>-int-s | nu<sup>1</sup>wi<sup>1</sup>qsu R.  
WB zuhuk<sup>w</sup>-it-ah | " L.

EN nu<sup>1</sup>wi<sup>1</sup>qs-ak-int-s R.  
WB nu<sup>1</sup>wi<sup>1</sup>qs-ak-it-ah L.

EN zuktaamit-ziš | nu<sup>1</sup>wi<sup>1</sup>qs-ak-in-qs  
predicate mood } participant

Robert

(16)

maax<sup>v</sup>taq<sup>v</sup>si<sup>v</sup>te<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>cu<sup>v</sup>š  
zi<sup>v</sup>n hišumyit<sup>v</sup>isuv.

Thank you for  
being here.

ziisak<sup>v</sup>stal<sup>v</sup>niš<sup>v</sup>ta<sup>v</sup>.

We respect each other.

hupi<sup>v</sup>ic<sup>v</sup>stal<sup>v</sup>niš<sup>v</sup>ta<sup>v</sup>.

We help e. o.

hišuk<sup>v</sup>niš<sup>v</sup> zi<sup>v</sup>h<sup>v</sup>mis. we are all important.

wikii<sup>1</sup> waa<sup>1</sup>zak. Don't be shy.  
pred mood

maax <sup>v</sup> taq <sup>v</sup> si <sup>v</sup> te <sup>v</sup>	zi <sup>v</sup> cu <sup>v</sup> š	zi <sup>v</sup> n	hišumyit <sup>v</sup> -isuv
--------------------------------------------------------------------	-----------------------------------	-------------------	-----------------------------

do a good deed you all that for gathered indoors you all

zuš<sup>v</sup>ya<sup>v</sup>k<sup>v</sup>šite<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>cu<sup>v</sup> zani<sup>v</sup>su<sup>v</sup>  
hišumyit.

ziisak<sup>v</sup>stal<sup>v</sup>in<sup>v</sup>zaata.

hupi<sup>v</sup>ic<sup>v</sup>stal<sup>v</sup>in<sup>v</sup>zaata.

hišuk<sup>v</sup>in<sup>v</sup> zi<sup>v</sup>h<sup>v</sup>mis. wikii<sup>1</sup> waa<sup>1</sup>zak.



(17)

SB maaxtaq's ziiis zin hišimydin

hišim'yuuž

gather

taqatažth

Plains Indians

napaniittaniminhi

priests

kwaapa~~m~~ghsk

Do you want coffee?

20161208 ENLC kužat

SB k'wimaal

frost (on ground)

waykaaš naas.

Praise you, Creator.

žee<sup>1</sup>koo zin  
hišimydžapik nuuhid.

Thank you for bringing  
us together.

hupiižis huhtikšihžap  
yaqii ciigciqasamhisa.

Help me teach those  
who ~~are learning~~  
want to speak their  
language.

žiiqh<sup>v</sup>iiniš žayačid  
w<sup>1</sup>wikap.

~~We have a lot to learn.~~  
We still don't understand  
a lot.



UG wanknašula ~~ka~~ zuqumhiyap<sup>i</sup> LLSS  
(UG only heard her grandmother say w. when  
the weather was rough)

SB Gataqšwitsis<sup>v</sup> hayah. This person  
will pray, give  
thanks.

hupiiʔis huhtikših. Help me to  
learn.

EN

WB

huhtik

huhtak

know

huhtikšič

huhtakšič

learn

huhtikših

huhtakših

learning

huhtikšihʔap

~~huhtakšihʔap.~~

teaching

čuk<sup>wa</sup>a

come one!

hiniiʔi

come inside!

Flt zuyiiʔis

give me

(19)

SB  $\text{ʔu}h\text{w}a\text{t}i\text{i}\text{s}\text{ʔ}i\text{nl}\text{ ʔa}\text{ʔ}a\text{ ʃ}u\text{k}^{\vee}\text{a}$   
 $\text{w}i\text{i}y\text{a}\text{a}\text{ʔ}i\text{s}\text{ ʔa}\text{ʔ}\text{a}\text{t}u\text{u}$ .

$\text{w}i\text{k}n\text{i}\text{i}\text{s}\text{ ʔ}a\text{m}\text{a}\text{t}h\text{a}$ .

$\text{ʔu}h\text{ʔ}i\text{i}\text{s}\text{ʔ}i\text{nl}\text{ ʔ}a\text{m}\text{a}\text{t}h\text{a}\text{ ʔa}\text{ʔ}\text{a}\text{t}u\text{u}$ .

SB  $\text{ʔa}\text{ʔ}\text{a}\text{a}\text{q}\text{u}\text{k}$ . SLS Hello (on phone)

SB  $\text{ʃ}i\text{i}\text{d}\text{s}i\text{ʔ}$  run away from

$\text{h}\text{a}\text{ʔ}\text{u}\text{k}$

eat

$\text{ʔu}\text{ʔ}i\text{i}\text{c}$

eat (something)

$\text{h}\text{a}\text{ʔ}\text{u}\text{m}$

food, delicious

$\text{h}\text{a}\text{ʔ}\text{u}\text{m}\text{-}\text{ʔ}\text{a}\text{k}\text{-}\text{ʔ}i\text{c}$

$\text{h}\text{a}\text{ʔ}\text{u}\text{m}$ . Your food  
is delicious.

delicious

POSSESSIVE

You

food

is delicious.

$\text{h}\text{a}\text{ʔ}\text{u}\text{k}\text{-}\text{s}i\text{-}\text{ʔa}\text{ʔ}\text{-}\text{i}$  (ʃ)

Start eating.

$\text{ʔu}\text{ʔ}i\text{i}\text{c}\text{-}\text{ʔ}\text{a}\text{q}\text{ʔ}\text{-}\text{k}$

$\text{ʃ}i\text{s}\text{q}\text{m}i\text{s}$ . Will you  
eat meats?



X eat, drink, smoke 20  
ʔu-ʔiic

kʷaapii	coffee	kʷaapiʔic	drink coffee
tii	tea	tii-ʔiic	drink tea
tʰuʰci:ti	head	tʰuʰ-iic	eat fish heads
tʰucʰup	urchin	tʰucʰ-iic	eat urchins

2016/2018 ENLL tʰupʂiʔ

wimʰaaqʂs ʂʰh  
wikʰapʰis

I can't now.  
Let me not.

wik	make let	!ap	!i:s
tiiʔiic	"	"	"

drink tea



(21)

ʔapaas-ma na<sup>1</sup>yaqakʔi. It's cute.  
the baby

deictics (pointing words)  
EN WB

ʔahkuu 1. ʔahkuu this

ʔahnii 2. ʔahnii that (by you)

hah<sup>1</sup>hi 3. yaa that

huu<sup>1</sup>hi 4. yii, yee that (for)

---

hiyah<sup>1</sup>hi — this (just appeared)

ʔah<sup>1</sup>ʔaa ʔah<sup>1</sup>ʔaa that (just mentioned)

ʔah<sup>1</sup>ʔaaʔaks ʔuuna. That's all I have, as far as that goes.